

Bild:0654246E_2.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0654246**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **10.03.14**



43 / 120 -N-

| Pos. Pos. Code | Bestell-Nr. Order-No. Référence | Stück Pièces Pièce | V ¹ / D ² / R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------|------------------------|--------------------------|
| 1. | 0654241 | 1 | | HD.Kopf | high pressure head | tête à haute pression |
| 2. | 0654106 | 1 | V | Distanzhülse | spacer sleeve | douille |
| 3. | 0654107 | 1 | V,R | Dichtung,3-teilig | gasket | joint |
| 4. | 0654109 | 1 | V,R | Dichtung,3-teilig | gasket | joint |
| 5. | 0654108 | 1 | R | Dichtung | gasket | joint |
| 6. | 0654100 | 1 | R | Dichtung | gasket | joint |
| 7. | 0607290 | 1 | R | Sicherungsring | retaining ring | circlip |
| 8. | 0629690 | 1 | | Scheibe | disc | disque |
| 9. | 0461016 | 1 | V,R | Zylinderstift | cylindrical pin | goupille cylindrique |
| 10. | 0607304 | 1 | | Kugelführung | ball guide | guidage de bille |
| 11. | 0607312 | 1 | V,R | Kugel | ball | bille |
| 12. | 0654929 | 1 | V | Ventilgehäuse -BV- kpl. | valve housing cpl. | corps de vanne cpl. |
| 13. | 0638676 | 1 | | Anzugring | connecting ring | baque de montage |
| (14.) | 0654247 | 1 | | Kupplungsstück | coupling piece | pièce d'accouplement |
| (15.) | 0460761 | 1 | | Spannhülse | tension | goupille |
| (16.) | 0639476 | 1 | | Materialausgang kpl. | fluid outlet cpl. | sortie de fluide cpl. |
| 17. | 0654104 | 1 | | Druckzylinder | pressure cylinder | cylindre de pression |
| 18. | 0640330 | 1 | V | Doppelkolben | dual piston | piston double |
| 19. | 0654111 | 1 | V | Distanzhülse | spacer sleeve | douille |
| 20. | 0654102 | 1 | | Druckzylinder | pressure cylinder | cylindre de pression |
| 21. | 0605328 | 1 | V | Kugelanschlag kpl. | ball stop cpl. | arrêt de bille |
| 22. | 0607347 | 1 | V,R | Kugel | ball | bille |
| 23. | 0654464 | 1 | V | Ventilgehäuse -KV-kpl. | valve housing -KV-cpl. | corps de vanne -KV-cpl. |
| 24. | 0654098 | 1 | R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 25. | 0218057 | 1 | R | Dichtung | gasket | joint |
| (26.) | 0654269 | 1 | | Doppelnippel | male adaptor | raccord double mâle |
| | 0654465 | | | Reparaturatz | repair kit | jeu de réparation |

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0654246**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **10.03.14**



43 / 120 -N-

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| r | schwach / light / léger (50 ml) | 222 / 0000016 |
| b | mittel / medium / medium (50 ml) | 243 / 0000015 |
| schw | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml) | 480 / 0000107 |
| g | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml) | 601 / 0000014 2701 / 0000303 |
| p | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml) | 225 / 0000017 |
| a | Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml) | 734 / 0000018 770 / 0000108 |
| t | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage | / 0000099 |
| k | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif | / 0000414 |

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Bestell-Nr. Order-No. Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| F | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide | 0000025 |
| T | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333 0640651 |
| M | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS) | 0000233 |
| MS | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS) | 0000118 |

Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:

Typ D 200/120

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0644861**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **30.09.08**

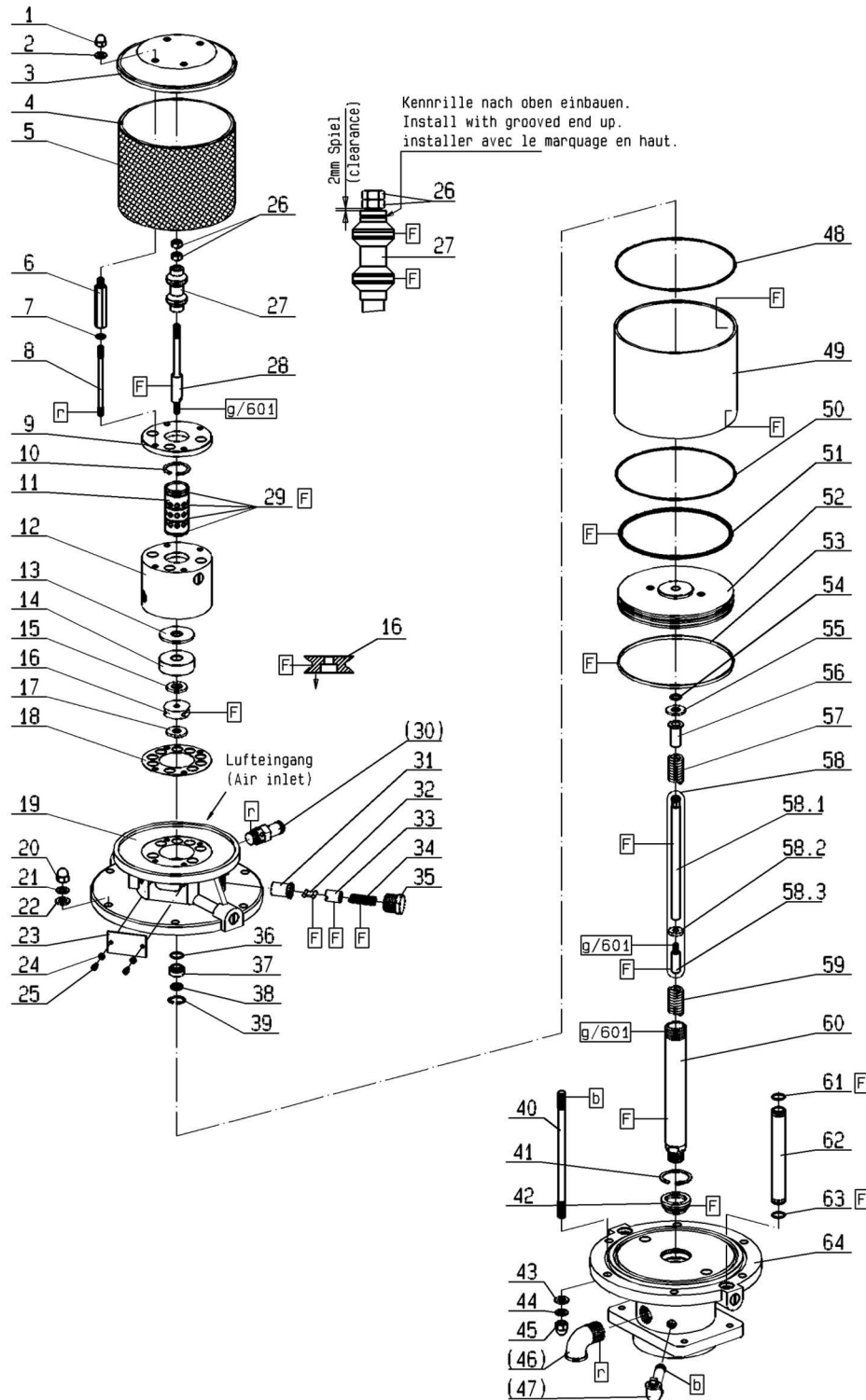


Bild:0639104E 2.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:

Typ D 200/120

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0644861**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **30.09.08**

| Pos. Pos. Code | Bestell-Nr. Order-No. Référence | Stück Pieces Pièce | V ¹ / D ² / R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|-------------------------|--------------------------|
| 1. | 0460249 | 4 | | Hutmutter | dome nut | écrou borgne |
| 2. | 0460613 | 4 | | U-Scheibe | washer | rondelle |
| 3. | 0639201 | 1 | | Deckel | cover | couvercle |
| 4. | 0639053 | 1 | | Dämmring | muffler | silencieux |
| 5. | 0639052 | 1 | | Lochblech | perf. metal housing | tôle perforée |
| 6. | 0639202 | 4 | | Gewindestück | threaded piece | douille filetée |
| 7. | 0460214 | 4 | | U-Scheibe | washer | rondelle |
| 8. | 0465631 | 4 | | Stehbolzen | threaded bolt | boulon |
| 9. | 0473510 | 1 | | Deckel | cover | couvercle |
| 10. | 0465682 | 1 | R | Sicherungsring | retaining ring | circlip |
| 11. | 0461881 | 1 | | Steuerzylinder | control cylinder | cylindre de contrôle |
| 12. | 0461911 | 1 | | Steuergehäuse kpl. | control housing cpl. | corps de contrôle cpl. |
| 13. | 0638828 | 1 | V, R | Dämpfungsscheibe | dampening spacer | rondelle |
| 14. | 0638441 | 1 | | Scheibe | disc | disque |
| 15. | 0415278 | 1 | V, R | Dämpfungsscheibe | dampening spacer | rondelle |
| 16. | 0220752 | 1 | V, R | Mitnehmer | carrier | toc d'entraînement |
| 17. | 0466875 | 1 | V, R | Dämpfungsscheibe | dampening spacer | rondelle insonorisante |
| 18. | 0465674 | 1 | D, R | Dichtung | gasket | joint |
| 19. | 0638438 | 1 | | Oberteil kpl. | cylinder head assembly | partie supérieur cpl. |
| 20. | 0463795 | 4 | | Hutmutter | dome nut | écrou borgne |
| 21. | 0460931 | 6 | | Federring | spring ring | rondelle elastique |
| 22. | 0461091 | 6 | | U-Scheibe | washer | rondelle |
| 23. | 0220736 | 1 | | Deckel | cover | couvercle |
| 24. | 0460230 | 2 | | U-Scheibe | washer | rondelle |
| 25. | 0460443 | 2 | | Schraube | screw | vis |
| 26. | 0460648 | 2 | R | Mutter | nut | écrou |
| 27. | 0465704 | 1 | V, R | Steuerkolben kpl. | control piston assembly | piston de contrôle cpl. |
| 28. | 0465690 | 1 | | Steuerachse | control axle | axe de contrle |
| 29. | 0311189 | 4 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| (30.) | *** | 1 | | Sicherheitsventil | safety valve | soupape de sécurité |
| 31. | 0220779 | 2 | | Lagerbuchse | bearing bush | coussinet |
| 32. | 0163813 | 2 | V | Schnäpper | toggle | bascule |
| 33. | 0220787 | 2 | V | Schnäpperlager | toggle bearing | roulement |
| 34. | 0415154 | 2 | V | Druckfeder | spring | ressort |
| 35. | 0220760 | 2 | | Halteschraube | retaining screw | vis d'arrêt |
| 36. | 0310182 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 37. | 0489808 | 1 | | Führungsbuchse | guide bush | coussinet |
| 38. | 0311103 | 1 | V, D, R | Nutring | u-seal | joint en >u< |
| 39. | 0461296 | 1 | R | Sicherungsring | retaining ring | circlip |
| 40. | 0641287 | 6 | | Stehbolzen | threaded bolt | boulon |
| 41. | 0461237 | 1 | R | Sicherungsring | retaining ring | circlip |
| 42. | 0478695 | 1 | V, D, R | Führungsbuchse | guide bush | coussinet |
| 43. | 0461091 | 6 | | U-Scheibe | washer | rondelle |
| 44. | 0460931 | 6 | | Federring | spring ring | rondelle elastique |

Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:

Typ D 200/120

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0644861**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **30.09.08**

| Pos. Pos. Code (Forts.) | Bestell-Nr. Order-No. Référence | Stück Pièces Pièce | V ¹ / D ² / R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 45. | 0463795 | 6 | | Hutmutter | dome nut | écrou borgne |
| 46. | 0471666 | 1 | | Winkel | elbow | coude |
| 47. | 0163635 | 1 | | Einfüllstutzen | filler neck | tube de remplissage |
| 48. | 0311421 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 49. | 0644860 | 1 | V | Zylinder | cylinder | cylindre |
| 50. | 0311421 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 51. | 0311413 | 1 | V, D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 52. | 0639048 | 1 | | Kolbenplatte | piston plate | plateau de piston |
| 53. | 0477192 | 1 | V, D, R | Führungsband | guide ring | bague de guidage |
| 54. | 0311235 | 1 | V, D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 55. | 0221368 | 1 | V, R | Scheibe | disc | disque |
| 56. | 0221414 | 1 | | Anschlagbuchse | stop guide | douille d'arrêt |
| 57. | 0415170 | 1 | R | Druckfeder | spring | ressort |
| 58. | 0644828 | 1 | V | Umsteuerachse kpl. bestehend aus Pos. 58.1-58.3 | guide axle assembly consisting of pos. 58.1-58.3 | axe de contrôle cpl. consistant en pos. 58.1-58.3 |
| 58.1 | 0644814 | 1 | | Achse | axle | axe |
| 58.2 | 0638831 | 1 | | Scheibe | disc | disque |
| 58.3 | 0221406 | 1 | | Anschlagbolzen | stop bolt | boulon de butée |
| 59. | 0415170 | 1 | R | Druckfeder | spring | ressort |
| 60. | 0644821 | 1 | V | Motorachse | motor axle | axe de moteur |
| 61. | 0310182 | 2 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 62. | 0644816 | 2 | | Belüftungsrohr | air inlet pipe | tube d'air |
| 63. | 0310182 | 2 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 64. | 0640355 | 1 | | Unterteil kpl. | bottom assembly | partie inférieur cpl. |
| 65. | 0463787 | 2 | | ohne Abbildung Ringmutter | not illustrated ring nut | sans illustration écrou à anneau |
| | 0639057 | 1 | R | Dichtungssatz | seal kit | jeu de joints |
| | 0639265 | 1 | | Reparaturatz | repair kit | jeu de réparation |

***Best.-Nr. für Sicherheitsventil siehe Maschinenkarte - Order number for safety valve see card of machines - Référence de soupape de sureté voir carte machine

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:

Typ D 200/120

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0644861**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **30.09.08**

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| r | schwach / light / léger (50 ml) | 222 / 0000016 |
| b | mittel / medium / medium (50 ml) | 243 / 0000015 |
| schw | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml) | 480 / 0000107 |
| g | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml) | 601 / 0000014 2701 / 0000303 |
| p | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml) | 225 / 0000017 |
| a | Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for pla- stic parts / activateur pour pièces de plastique (10 ml) | 734 / 0000018 770 / 0000108 |
| t | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage | / 0000099 |

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Bestell-Nr. Order-No. Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| F | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide | 0000025 |
| T | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333 0640651 |
| M | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assem- bly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS) | 0000045 |